

Amparo Leticia Turcios García

PÉRDIDA DE IDENTIDAD CULTURAL  
EN LA NOVELA  
*EL TIEMPO PRINCIPIA EN XIBALBÁ*  
DE LUIS DE LION

Asesora: Licda. Gladys Tobar Aguilar



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS

Guatemala, julio de 2003

DL  
07  
T(1317)

<u>INDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
Introducción	1
<b>PRIMERA PARTE</b>	
1. Marco conceptual	3
Antecedentes	3
Justificación	
Determinación del problema	4
Alcances y límites	5
<b>SEGUNDA PARTE</b>	
2. Marco teórico	6
<b>TERCERA PARTE</b>	
3. Marco Histórico	19
<b>CUARTA PARTE</b>	
4. Marco Metodológico	25
4.1 Objetivos	25
4.2 Metodología	25
4.2.1 Procedimiento del método sociológico	26
4.2.1.1 PRIMERA TOTALIZACIÓN EL TEXTO	26
<b>QUINTA PARTE</b>	
5. DESARROLLO DEL TRABAJO	
5. PRIMERA TOTALIZACIÓN	
5.1.1 El texto	29
5.1.2 Análisis del título de la novela	29

5.1.3	Síntesis argumental	30
5.1.4	Delimitación del texto	31
5.2.	Argumento temático o Estructura estructurada	32
5.2.1	Coordenadas espacio-temporales	32
5.2.2	Personajes	36
5.2.3	Caracterización	36
5.2.4	Caracterización de los personajes	39
5.2.5	Hilo de la acción o línea temática	44
5.3	Argumento intencional o Estructura Estructurante	48
5.3.1	Problemas tratados	48
5.3.1.1	Ladinización	48
5.3.1.2	La discriminación	52
5.3.1.3	El antagonismo	54
5.3.1.4	Conflicto sexual	55
5.3.1.5	Lo religioso	58
5.3.2	Manera de tratar los problemas	61
6.	SEGUNDA TOTALIZACIÓN	
6.1	Génesis del autor	64
7.	TERCERA TOTALIZACIÓN	
7.1	La sociedad	67
7.1.1	Origen de las clases sociales en Guatemala	68
7.1.2	Composición de las clases sociales	69
7.1.4	Contexto social guatemalteco	70
8.	Función de la novela <i>El tiempo principia en Xibalb 74</i>	
9.	Valoración final	76
10.	Conclusiones	79
11.	Bibliografía.	81

Este estudio fue presentado por la autora  
como trabajo de tesis, requisito  
previo a su graduación de Licenciada en  
Letras.

Guatemala, julio de 2003

## INTRODUCCIÓN

La novela *El tiempo principia en Xibalbá* ha sido escrita con la visión de un indígena. Luis de Lion desmitifica al indígena y lo hace actuar, como protagonista. También muestra la lucha angustiada del indio ladinizado, despojado de su identidad cultural.

Al plantearse la idea inicial de este trabajo de tesis, el interés se fincó en el estudio de la novela *El tiempo principia en Xibalbá* con el propósito de mostrar la lucha agónica del indio por alcanzar la ladinización y como resultado de dicho proceso, la pérdida de su propia identidad cultural.

La ladinización corresponde a un planteamiento de tipo sociológico, que conlleva los procesos de aculturación, transculturación y movilidad social, en el contexto de la sociedad guatemalteca del siglo XX.

El proceso de ladinización se manifiesta en la pérdida de identidad cultural del indígena guatemalteco. Las raíces de este fenómeno se encuentran en el momento de la Conquista de América por los españoles, toma la época Colonial y continúa en el presente.

Varios escritores guatemaltecos han tomado como asunto el tema del indígena, siempre con una visión del ladino hacia el indígena. Luis de Lion es el primer escritor guatemalteco que

ofrece una visión desde dentro del propio indígena, ya que él mismo es de origen cakchiquel.

De acuerdo con lo anterior, se considera que el análisis sociológico integrado por totalizaciones, o sea estructuras explicativas texto, autor y sociedad es el más apropiado para captar el mensaje de la obra. Se ha escogido la propuesta metodológica de Juan Ignacio Ferreras, cuyo modelo se encuentra en su libro *Introducción a una sociología de la novela española del siglo XIX*. Así mismo, teoría literaria sociológica integrada por múltiples visiones que ofrecen un cuerpo orgánico de sustentación teórica.

Las conclusiones corroboran los hallazgos del análisis y ofrecen al lector un enfoque que podrá ser enriquecido o superado por nuevas lecturas e interpretaciones de la novela *El tiempo principia en Xibalbá*.

## PRIMERA PARTE

### 1. MARCO CONCEPTUAL

#### 1.1. ANTECEDENTES

Los estudios y publicaciones de la novela *El tiempo Principia en Xibalbá* son muy escasas. La temática, ladinización y pérdida de identidad cultural indígena, no lo han trabajado antes. Existe una tesis del Licenciado Carlos Velásquez. Él aborda la forma de narrar de Luis de Lion, utilizando el método semiótico. Además escribe un ensayo sobre "civilización y barbarie," publicado en el anuario de Letras Revista anual del departamento de Letras de la Facultad de Humanidades, 1994. un ensayo de la escritora Ana María Rodas sobre el tema "La Virgen y la Puta", otro de la Licenciada Sagrario Castellanos, titulado "Mujeres, Antagonismo y Xibalbá". Ambos ensayos se encuentran en Conversatorio Homenaje imaginario a la obra de Luis de Lion, en la edición Galería imaginaria de 1984. Estos son sus antecedentes.

#### 1.2 JUSTIFICACIÓN

El estudio de la novela *El tiempo principia en Xibalbá* del escritor guatemalteco José Luis de Lion es un análisis literario que servirá como referencia para futuros estudios sobre dicha obra, en cuanto al proceso de ladinización y pérdida de identidad indígena. Asimismo, como fuente que amplíe el

conocimiento para el empleo del método sociológico, propuesto por Juan Ignacio Ferreras.

*El tiempo principia en Xibalbá* es la primera novela neoindigenista<sup>3</sup> escrita por un indígena en Guatemala. Está enfocada con la visión del propio indígena.

Así pues, el presente estudio contribuye a la comprensión de la novela *El tiempo principia en Xibalbá*, de Luis de Lion y proporciona una interpretación basada en el método sociológico.

### **1.3 DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA**

En la novela *El tiempo principia en Xibalbá*, el autor Luis de Lion plantea el proceso de ladinización y como consecuencia, la pérdida de identidad indígena. Esto conduce al siguiente problema de investigación.

¿Cuáles son los procesos de la ladinización que conducen a la pérdida de identidad cultural indígena en la novela *El tiempo principia en Xibalbá*?

---

<sup>3</sup> Orientación literaria, que va más allá de los problemas del indio para adentrarse en su visión del mundo (Microsoft Encarta Biblioteca de consulta 2002)

#### 1. 4 **ALCANCES Y LÍMITES**

La investigación abarca la novela *El tiempo principia en Xibalbá* del escritor guatemalteco José Luis de Lion. Se tomarán en cuenta los problemas sociales, desde una perspectiva literaria, que aparecen en la novela, para ello se utilizará el método de análisis sociológico, propuesto por el crítico Juan Ignacio Ferreras.

Se estudiarán las décadas 60, 70 y 80, de la historia de Guatemala, para verificar las mediaciones en la estructura estructurante y establecer las relaciones entre autor, obra y sociedad.

## SEGUNDA PARTE

### 2. MARCO TEÓRICO

En este marco se revisarán las posturas en torno al método sociológico, según Juan Ignacio Ferreras, Lucien Goldmann y G. Lukács. También se manejarán definiciones provenientes de la crítica estructural y sociológica que mejor se acoplen para ser aplicados a la obra seleccionada. Otros tecnicismos se definirán en la parte que corresponda al análisis de la novela.

Ya en la década de los años 70 se publicaron novelas con temática en la que se denuncian los abusos de algunos gobernantes y de funcionarios aliados al poder hegemónico, desde una perspectiva ladina<sup>1</sup>, en las que se da un enfrentamiento de ideologías. En la misma década, José Luis de Lion ensaya un tipo de novela con una temática indígena. Esta temática cuenta con precedentes, sobre todo en Perú, donde la defensa del indio dio lugar a obras como *Aves sin nido*, de Clorinda Matto de Turner. Pero es *Raza de bronce*, del peruano Alcides Arguedas la novela que significa el primer hito de esa literatura en el siglo XX.

Entre todos los escritores con temática indigenista, destaca el peruano José María Arguedas, con sus novelas *Yawar fiesta*, *Los ríos profundos* y *Todas las sangres*, porque no

---

<sup>1</sup> Tres son las novelas que se agrupan con argumento que plantean la resistencia y la subversión del orden establecido: *Los demonios salvajes*, *El pueblo y los atentados* y *Después de las bombas*. (18:449)

idealiza ni trata melodramática y victimistamente la situación de los indígenas, sino explora su cultura y trata de situarse y hablar desde ella.

Luis de Lion en la novela *El tiempo principia en Xibalbá* desmitifica al indígena y lo hace actuar con todas sus aberraciones, vicios y complejos, lo presenta totalmente desidealizado, lejos ya de la visión de la novela indianista<sup>2</sup> de la literatura latinoamericana.

Por lo tanto, se partirá de la conceptualización de novela, porque de acuerdo con su estructura y siguiendo a Seymour Menton se dice:

***Novela, obra literaria de una trama o fábula más o menos compleja: (18: 9)***

El autor establece un tipo de comunicación hacia un individuo y una sociedad, cuyos miembros persiguen objetivos comunes. Una novela no es solamente un hecho personal y estético, es también comunicación donde el autor, en este caso Luis de Lion, vierte en sus personajes su propia cosmovisión, éstos se encargan de transferirla a los lectores, valiéndose de los diferentes puntos de vista: un narrador testigo, que relata en primera persona las acciones de los personajes que intervienen en ella. Un narrador omnisciente; este es un pequeño Dios que todo lo sabe y narra en tercera persona.

---

<sup>2</sup> Corriente literaria que surge del romanticismo, donde el indio es visto como un elemento más del colorido local. Su presencia está despojada de su contexto humano social; idealizada y embellecida, aparece como adorno en los escenarios de América. (5:65)

El escritor conforma, prefigura su lenguaje sabe lo que quiere decir y como decirlo usando un lenguaje poético donde despliega metáforas, figura de expresión que presenta como idénticos dos términos entre realidades y fantasías; símiles, en esta figura, el escritor o poeta establece un vínculo entre dos clases de ideas u objetos a través de la conjunción comparativa. De la misma manera se vale de la personificación que consiste en la representación de objetos inanimados o ideas abstractas como seres vivientes.

También en una novela se emplea técnicas literarias novedosas tales como el monólogo interior directo. Éste es el fluir de la conciencia presentado por el propio personaje, en primera persona.

La comunidad que forma parte del espacio de la novela es indígena cuando un individuo emigra en busca de mejoras de vida, éste adquiere los rasgos culturales de dicha localidad; perdiendo así su propia identidad y dándose en él, el proceso de ladinización, es decir, se despoja de su lengua, costumbres, creencias y vestuario. Cambia su propia cultura por la del otro, la cual tiene mayor prestigio.

Este individuo con las costumbres del ladino, pero con rasgos físicos indígenas, es discriminado por los ladinos, porque a pesar de los cambios sufridos, no deja de ser "indio". Esa discriminación hace que el individuo adquiera conciencia

de clase y reconozca su posición dentro de la sociedad guatemalteca.

De acuerdo con Ferreras la novela está constituida por las relaciones problemáticas y en su movimiento constitutivo entre un individuo y un universo. (7:12)

El individuo se encuentra frente a un universo que intenta destruirlo, un universo hostil, invasor, conquistador. Por lo cual tiene que luchar por lograr su ascensión a ese universo (sociedad ladina) Tratándose de un indígena, éste necesita de una serie de pasos para lograr la ladinización, es decir, el abandono de su propia cultura por la cultura ladina. El primer paso para la ladinización es **la aculturación**, que consiste en la imposición de patrones culturales por el grupo dominante.

Desde que los españoles vinieron a estas tierras, se dio ese proceso, sin lograr en definitiva el traslado del indígena a la sociedad ladina. Fue uno más de los mecanismos usados para esclavizarlos y explotar su fuerza de trabajo.

El segundo paso es **la movilidad social**, que consiste en el proceso mediante el cual un individuo (indígena) se traslada de su sociedad a otra (ladina)

El tercer paso es **la transculturación**, este proceso define la pérdida de rasgos culturales indígenas por parte de una comunidad indígena y la adquisición de formas de conducta ladina.

Las ideologías juegan un papel fundamental, tan importante que en algunos casos llevan al individuo o al grupo social hasta la muerte, (caso del autor Luis de Lion) La ideología actúa como factor de cohesión entre los individuos respecto a sus roles, funciones y relaciones sociales.

Tanto ladinos como indígenas quisieran vivir en una sociedad utópica, pero eso es imposible. En una estructura social que radica en la configuración de la organización interna de cualquier grupo social y que caracteriza la suma total de las relaciones que los miembros del grupo mantienen entre sí y con el grupo, la utopía es inalcanzable para ambos grupos. Para lograr una connotación, en cuanto al contenido se refiere es preciso establecer una interpretación de la novela, para luego determinar una estructura estructurante y una estructura estructurada. Para aclarar los términos aquí empleados se recurre a una dicotomía que actualmente está abandonada por la crítica: forma y contenido, sin embargo, aún se pueden utilizar, a condición de definir esa dicotomía. Contenido puede ser siempre tomado como estructura estructurada (Ee) Forma, como estructura estructurante. (EE)

***La estructura estructurante (EE) es la fuerza que regula, organiza, estructura y totaliza la estructura estructurada (Ee) (...) indica la visión del mundo. (6:83)***

No basta inventar una cadena apasionante de acontecimientos o problemática, es necesario distribuirlos,

estructurarlos. Con esto se obtendrá la trama. Aristóteles, citado por Anderson Imbert, decía:

***La trama es la combinación de incidentes en una acción completa, unitaria, que la mente puede captar de una vez. (02:89)***

Cabe mencionar, en este apartado, sin salirse del tema, la necesidad de establecer una génesis del autor y de su contexto social, cultural y político, todo referente a la época y espacio en los cuales fue creada la obra. Lo anterior para verificar las posibles homologías, o sea, las relaciones establecidas en su argumento intencional.

En cuanto a la función, como dice Ferreras.

***La función de la obra literaria es una primera aceptación, el funcionamiento de la misma su devenir histórico y social. (6:110)***

Una obra literaria funciona a partir de la comunicación, la comunicación es la correspondencia entre un emisor y un receptor. En este caso, el receptor es el público que decodifica el mensaje que el escritor envía por un canal llamado libro.

En cuanto a la crítica sociológica ésta se inicia con Marx. Luckács va a ser el pensador marxista que elabore la más voluminosa obra estética, iniciando con su propia biografía. Lukács funda su pensamiento en la teoría del reflejo.

***Lo típico de situaciones y personajes en la obra literaria consiste en situaciones y personajes que engloban una gran cantidad de rasgos característicos de su sociedad(...) el personaje no es un representante en sí mismo, sino en el que convergen en una viva y contradictoria unidad todos los rasgos sociales salientes todas las contradicciones. En él se refleja el movimiento de la historia. (15:27)***

Para Lukács la literatura no debe explicar la realidad, sino exponer la realidad tal como la ve el escritor. El valor de la obra de arte depende de la verosimilitud de su contenido, del reflejo de la realidad objetiva en un momento histórico determinado.

Lukács, junto a Goldmann, por ejemplo, intuyeron, descubrieron y estudiaron la génesis social de la obra literaria; pero dejaron, hasta cierto punto, intacta la estructura de la misma.

Resulta sorprendente que Goldman, principal seguidor de Lukács, parta, al menos en apariencia, de un punto de vista estructuralista ortodoxo.

***Es evidente que un estudio serio de las grandes obras debe, ante todo esforzarse por sacar a luz su coherencia, su estructura propia. (32:90)***

Según el crítico español Domingo Yndurain, lo anterior resulta sorprendente porque el estructuralismo, como método,

es totalmente contrario al historicismo marxista, pues se basa en el formalismo de ascendencia Kantiana.

Además, Goldman siguiendo al parecer a Kant, dice que la obra de arte se integra en estructuras significativas, sin embargo, el sentido o significación de las obras no se deduce directamente de la obra, sino su valor artístico se establece en relación con el referente o realidad representada.

Queda clara la dependencia del texto literario respecto de la realidad referida, que necesariamente debe ser coherente.

Goldman también parte de un estructuralismo genético, en el cual se manifiesta el carácter histórico que establece por medio del psicoanálisis, las estructuras del universo de la obra literaria, las visiones del mundo y la cosmovisión de los grupos sociales.

Goldmann toma como objeto de estudio, no la obra literaria por sí misma, sino las propiedades del discurso literario, es decir, de la estructura abstracta y general que forma el hecho literario manifiesto en su primera obra de 1955, *Le dieu caché (El dios oculto)*, en donde conecta varias dimensiones signícas para demostrar la dependencia de las estructuras económicas y de los fenómenos literarios. Relaciona la filosofía, la religión y la economía, todo ello en la base social reflejada. El predominio de la visión sociológica caracteriza su método de análisis genético, llamado así por la relación que en él alcanzan conceptos como la historia, la sociología y el materialismo

dialéctico. Puesto que no hay hechos sociales que no sean históricos y no puede pensarse en la historia sin las motivaciones sociales que la determinan. También parte del aserto de considerar el texto como una totalidad estructural, en la que todas sus partes guardan relación con esa totalidad estructural.

La aplicación de este método exige distinguir dos grados de desarrollo uno inicial, de carácter comprensivo que consiste en definir los elementos del texto con relación a la estructura significativa. El otro recurre a las estructuras sociales que dan cuenta de la génesis del texto con un carácter explicativo. Este carácter explicativo se refiere a la estructura estética y estructura social que al final se unen en la función.

Como puede verse, la crítica sociológica parte de la sociedad para llegar a la obra. La génesis y la función de la obra se encuentran en la sociedad para que ésta se homologue.

***El carácter colectivo de la creación literaria proviene del hecho de que las estructuras del universo de la obra son homólogos a las estructuras mentales de ciertos grupos sociales o en relación inteligible con ellos, mientras que en el plano de los contenidos, es decir, de la creación de mundos imaginados regidos por estas estructuras, el escritor tiene libertad. (10:121)***

En una obra coincide la estructura social y la estructura estética como un mismo proceso, el cual permite comprender

que la obra literaria es la expresión estética de un grupo social concreto.

La concepción de sociología genética de Goldmann remite al comportamiento humano que expresa una cultura, hasta el extremo de ser la personificación estructural de la visión del mundo que rodeaba al escritor. Goldmann concibe la realidad social como un conjunto de procesos de estructuración y de desestructuración que permite ver la colectividad como el sujeto real de la creación artística.

Toda obra literaria refleja una visión del mundo, el sujeto real de la creación literaria es la colectividad a través del autor.

Por tanto.

***los deseos y sentimientos de ese grupo son los que conforman la visión del mundo a la que la obra hace referencia. (10:125)***

Dice Ferreras.

***Al considerar la sociología de la literatura que toda obra literaria tiene una estructura lingüística (...) la lingüística se inscribe en el curso de los análisis sociológicos con toda propiedad.(6:78)***

Se toman en cuenta, por lo tanto, las posturas en torno a los análisis estructuralistas del relato.

En 1916, se puede hablar del sistema de la lengua porque en esa fecha se publica el *Curso de Lingüística General*

del suizo Ferdinand de Saussure. Aquí se ponen en juego las dicotomías lengua/habla, significado/significante, diacronía/sincronía.

En 1929, con el círculo lingüístico de Praga nace la fonología a partir de allí debe asentarse el nacimiento del estructuralismo como método aplicable a cualquier actividad del conocimiento humano.

Los estudios estructurales pretenden examinar grupos de materiales que pueden ser literarios, pero también económicos, antropológicos o mitológicos, para descubrir la gramática que les otorga sentido. Todo ello radica en la importancia que la lengua tiene como sistema común y el habla como realización individual.

En 1966, aparece la obra *Introducción al análisis estructural de los relatos* de Roland Barthes. Indicando la necesidad de identificar los elementos que constituyen la forma narrativa; esto significa buscar la estructura de los relatos en los mismos relatos.

Barthes, además de tomar de la lingüística los niveles de descripción, asume tres niveles de sentido:

- a. funciones
- b. acciones
- c. narraciones.

- a. Las funciones las divide en distributivas e integradoras, las cuales acogen a los indicios necesarios para la evolución de la historia.
- b. En el nivel de las acciones, indica que el análisis estructural se esfuerza en definir al personaje no como ser, sino como participante.
- c. En el nivel de las narraciones, el relato es comunicación narrativa, asumiendo gran importancia el narrador y oyente, mientras el autor queda reducido, ya que.

***Quien habla (en el relato) no es quien escribe  
(el autor) y quien escribe no es quien existe.  
(10: 34.)***

Tzvetan Todorov fue discípulo directo de Barthes, su obra recoge lo esencial del texto. También participó en la obra colectiva titulada *La poetique*, en 1968. En esa obra fija su modelo de análisis distinguiendo tres aspectos:

- a. verbal
- b. sintáctico
- c. semántico.

Todorov indica que el objeto de su estudio no son las acciones, sino el relato de éstas, el modo como están organizadas por un discurso al que se le llama relato.

En la estructura del relato pone en juego nexos que permiten configurarse por si mismos. Además, propicia la combinación de secuencias en las que establece tres tipos:

- a. por encadenamiento ( la sucesión simple de dos secuencias)
- b. la inserción (una secuencia intercalada aporta nueva información)
- c. la alternancia (cuando el narrador pasa de una secuencia a otra) Estos aspectos parten de la metodología del análisis que Todorov aplicó a una serie de cuentos de El decameron, formulando una de sus obras más conocidas. *Gramática del decamerón.*

## TERCERA PARTE

### 3. MARCO HISTÓRICO

En la década de los 60, el gobierno del Coronel Miguel Ydígoras Fuentes despertó por un momento expectativas democráticas, pues asumió la presidencia con un discurso de reconciliación y apertura. Efectivamente, Ydígoras aminoró el régimen de exclusión prevaleciente desde 1954. Sin embargo, la deslegitimación del Estado de derecho, la impunidad, *continuaron echando raíces con las prácticas arbitrarias; la detención ilegal, la tortura de políticos, la deportación, etc.* Continúo el *paramilitarismo* introducido por el Liberalismo. La existencia de organizaciones paraestatales, grupos armados e ilegales ejerciendo la represión bajo la sombra protectora del Estado.

Ese mismo año, se produce un alzamiento militar con el fin de derrocar, al Coronel Ydígoras Fuentes encabezado por el mayor Marco Antonio Yon Sosa y otros tenientes, entre ellos Luis Turcios Lima. El alzamiento militar falla. Los militares responsables de ese alzamiento huyen a las montañas. Más tarde, *abren un nuevo tipo de lucha política al formar el grupo guerrillero "13 de Noviembre"*. Contactan a los grupos políticos en especial a los del PGT (Partido Guatemalteco del trabajo) para entablar alianzas. Todo ello con el propósito de derrocar al gobierno.

Durante el gobierno de Ydígoras Fuentes, el país entró en una crisis económica que él no supo enfrentar y que terminó quitándole el poco apoyo popular que lo había llevado a la presidencia.

En marzo y abril de 1962 se dan numerosas manifestaciones de estudiantes, campesinos y clase media, reclamando por los malos manejos administrativos; otros tierras que había prometido en sus discursos políticos. En ese mismo año, 1962, se forman las FAR (Fuerzas Armadas Rebeldes)

Se acercaban las elecciones presidenciales y en ellas el ex presidente Juan José Arévalo aceptó participar como candidato, sin embargo, el ejército dio golpe de Estado, comandado por el coronel Enrique Peralta Azurdia quien gobernó con mano dura, implantó el estado de sitio, derogó la constitución y legalizó los partidos políticos.

Mientras tanto, las FAR iniciaron sus operaciones en tres frentes guerrilleros, aunque sólo uno se pudo consolidar. En 1964, la guerrilla se había dividido en dos corrientes, debido a luchas ideológicas.

Por fin los militares entregaron el gobierno a Julio César Méndez Montenegro. La entrega fue negociada con el ejército que lo obligó a firmar un pacto, donde les dejaba todo mando para enfrentarse al movimiento guerrillero.

Los siguientes años fueron de confrontación. En 1968, los militares logran su objetivo de derrocar a la guerrilla, a causa de un clima de terror que se generalizó en todo el país y

por la combinación con acciones de asistencia a la población. La operación fue dirigida por el general Carlos Arana Osorio, lo que le valió ser el candidato para las elecciones de 1970.

Con Arana se generalizó el predominio de los militares como gobernantes, proceso que venía perfilándose desde 1963 y que ahora se reforzaría cuando muchas de las funciones estatales pasaron a ser dirigidas por miembros del ejército con la premisa de *mantener el orden*. Durante su gobierno se vivió bajo estado de sitio, mientras la violencia continuó siendo un factor cotidiano.

Ya en 1972 la ola de terror con Arana se había intensificado mucho más. "Los escuadrones de la muerte" operaban en todo el país y era estremecedor el número de los ciudadanos asesinados, por lo general torturados. También marca el inicio de una aguda crisis económica, con un síntoma de depresión no conocido hasta entonces y que fue justificado por el gobierno como resultado de la crisis del petróleo en el mundo. En ese mismo año, nacen dos organizaciones guerrilleras: la Organización Revolucionaria del Pueblo en Armas (ORPA), en el altiplano y bocacosta, y el Ejército Guerrillero de los Pobres (EGP), que inicia su trabajo político precisamente en el área donde luego se darán las masacres de Ixcán y otras áreas del Quiché.

La guerrilla durante los años 1972 a 1975 echó raíces a ambos lados del río Xalbal y en diciembre de 1973 subió al

altiplano Ixil, donde extendería su trabajo político clandestinamente.

En junio de 1975, el ejército lleva a cabo un secuestro masivo de campesinos de la región de Xalbal grande, que congregaba varios poblados. Aviones de la fuerza aérea sobrevolaron el área en los primeros días de ese mes, para dejar caer soldados paracaidistas que iniciaron la captura de *indígenas sindicados de pertenecer a la base de apoyo de la guerrilla en esa zona*. Esos indígenas capturados fueron torturados en la base militar del Quiché. (27:211)

En febrero de 1976 un terremoto afectó una buena parte del territorio nacional, provocando miles de víctimas. Este hecho motivó el fortalecimiento de la acción desarrollista del Estado, que se dirigió no sólo a apoyar la asistencia humanitaria, sino también a fortalecer el cooperativismo como *política hacia el sector campesino*. Ambos aspectos hicieron surgir un proceso organizativo de la población, que recibió el *importante impulso de miembros de la iglesia católica, influida por una corriente pastoral social*, para lo cual se enfrentaba a las expresiones religiosas más tradicionales. Sobre todo fue éste un proceso que influyó en la movilización de los pueblos indígenas.

Entre 1980 y 1984 se produjo el enfrentamiento total. La guerrilla buscaba realizar acciones más importantes, mientras

crecía su arraigo gracias al descontento de la población y propugnaba abiertamente el derrocamiento del gobierno, lo que era secundado por algunas agrupaciones políticas que veían inevitable el enfrentamiento final. Otras fuerzas vaticinaban que la situación empeoraría y mencionaban que se estaba a las puertas de una guerra civil.

En 1981 el ejército comenzó una ofensiva contra la guerrilla. Primero se concentró en la ciudad y luego la dirigió al altiplano central, de población mayoritariamente indígena. Por ese tiempo los diferentes grupos guerrilleros anunciaron su unificación en la llamada Unidad Revolucionaria Guatemalteca (URNG)

Esta situación coincidió con un nuevo acto electoral, en el que el gobierno quiso dejar ganador al candidato oficial, el general Aníbal Guevara. La maniobra condujo a la protesta de los partidos políticos. Tras varios días de crisis, sectores del Ejército dieron golpe de Estado. Nombraron para gobernar al general Efraín Ríos Montt.

Ríos Montt inició un gobierno que se caracterizó por querer establecer nuevas reglas de orden, apoyado en un discurso religioso fundamentalista en la necesidad de depurar la corrupción. Al mismo tiempo, mantuvo la línea dura frente a la guerrilla y la población. Durante esta etapa se concentraron la mayor parte de las consecuencias de la guerra. Tierras y pueblos destruidos, matanzas de campesinos, migración

forzada hacia otras partes del interior del país o hacia los países vecinos fueron sus principales rasgos, más que los choques militares.

## CUARTA PARTE

### 4. MARCO METODOLÓGICO

#### 4.1 OBJETIVOS

1. Explicar el proceso de la ladinización de los personajes de la novela *El tiempo principia en Xibalbá*.
2. Determinar a través de los procesos de la ladinización, la pérdida de identidad cultural en los personajes indígenas de la novela *El tiempo principia en Xibalbá*.
3. Identificar y describir los problemas sociales que forman la estructura estructurante o argumento intencional en la novela *El tiempo principia en Xibalbá*.
4. Especificar como se manifiesta el antagonismo entre los personajes femeninos y masculinos de la novela.

#### 4.2 METODOLOGÍA

El uso del método sociológico, propuesto por Juan Ignacio Ferreras en sus libros *Fundamento de sociología de la literatura e Introducción a una sociología de la novela española del siglo XIX* responde a las necesidades de establecer una estructura estructurante y una estructura estructurada en la novela *El*

*tiempo principia en Xibalbá*, del autor guatemalteco José Luis de Lion Díaz.

El método sociológico está compuesto por totalizaciones es decir, por estructuras explicativas. Las totalizaciones tienen estrecha relación con la obra, el autor y la sociedad.

El estudio de las totalizaciones dará como resultado establecer las posibles relaciones entre el sujeto colectivo de la novela y el sujeto colectivo de la sociedad.

Conforme se avance en el desarrollo del análisis, éste se torna regresivo, inicia con la obra pasando por el autor hasta llegar a la sociedad. En el orden regresivo las totalizaciones se invierten, con el objeto de encontrar las homologías.

#### 4.2.1 PROCEDIMIENTO DEL METODO SOCIOLÓGICO

El método sociológico propuesto por Ferreras sigue el siguiente esquema básico.

##### 4.2.1.1 PRIMERA TOTALIZACIÓN

###### EL TEXTO

1. Delimitación consiste en delimitar el texto escrito del cuerpo de la obra que llamamos novela; su comprensión y no su interpretación.

2. **Argumento temático, o estructura estructurada (Ee)**  
Consiste en distribuir el contenido de la novela. Para delimitar el argumento temático se realizan tres análisis complementarios:
  - 2.1 **Coordenadas espacio-temporales (decorado)** responde a la pregunta *¿dónde?*. Consiste en aislar el espacio y el tiempo descritos en el texto.
  - 2.2 **Personajes.** Responden a la pregunta *¿quién?* y consiste En aislar, para su estudio, a los protagonistas y a cuantos personajes intervienen en la obra, modificando con su acción la línea temática.
  - 2.3 **Hilo de la acción o línea temática.** Consiste en aislar las acciones descritas en el texto, concernientes a los personajes
3. **Argumento intencional o estructura estructurante. (EE)**  
responde a la pregunta *¿qué quiere decir la novela?*.  
Consiste en extraer los problemas y la manera como los trata el autor.  
Para encontrar el argumento intencional se efectuarán dos análisis.
  - 3.1 **problemas tratados.** Consiste en enumerar una serie de problemas o temas dentro de la novela.
  - 3.2 **manera de tratar los problemas.** Este análisis dará el universo del autor superpuesto al universo del personaje y que pueden coincidir o no.

#### 4.2.1.2 SEGUNDA TOTALIZACIÓN

##### EL AUTOR (GÉNESIS)

En esta totalización se incluyen datos familiares, literarios, políticos e ideología del autor.

#### 4.2.1.3 TERCERA TOTALIZACIÓN

##### LÀ SOCIEDAD

En este apartado se estudiará la sociedad guatemalteca de las décadas 1950, 1960, 1970 y 80.

Se hará una breve mención del movimiento revolucionario del 20 de octubre de 1944, para constatar el avance de la sociedad guatemalteca, a partir de esa fecha y los acontecimientos que marcaron los cambios en las décadas siguientes, hasta llegar a 1980.

## QUINTA PARTE

### DESARROLLO DEL TRABAJO

#### 5. PRIMERA TOTALIZACIÓN

##### 5.1 EL TEXTO

##### 5.1.2 ANÁLISIS DEL TÍTULO DE LA NOVELA

Antes de iniciar con el desarrollo del trabajo es necesario hacer un breve análisis del título de la novela *El tiempo principia en Xibalbá*.

Para los quichés Xibalbá era la región subterránea habitada por los enemigos del hombre.

Y de acuerdo con el Popol vuh.

***Muy contentos se fueron a jugar al patio del juego de pelota, estuvieron jugando solos largo tiempo(...) y oyéndolos los señores de Xibalbá dijeron: ¿quiénes son esos que vuelven a jugar sobre nuestras cabezas y nos molestan con su tropel? (24:75)***

Con la ayuda de la cita anterior se deduce que Xibalbá está abajo de la tierra. Allí habitan los del mal, los demonios.

Si es así, el tiempo principia para los indígenas con la conquista por parte de los españoles, imponiéndoles una cultura diferente.

***Porque no era viento. Era animal con forma de viento. O una gente con forma de animal. (4:08)***

La cita anterior se refiere a la cultura que viene de afuera, la de los ladinos.

Allí principia el infierno para los indígenas, que se ven reducidos a seres enajenados. La función de ambos grupos étnicos dará origen a los mestizos y posteriormente a la sociedad ladina.

### 5.1.3 SINTESIS ARGUMENTAL

La novela como estructura presenta dos partes entre mezcladas, que se diferencian por el tipo de personaje; la primera parte aparece un personaje colectivo cuya función es la de representar a la sociedad indígena de Guatemala. No menciona ningún nombre concreto y el tiempo se estanca.

En esta primera parte, el narrador hace un intento para que los habitantes de la aldea conserven su identidad, que no sean alienados por la cultura de afuera. El viento que destruye la aldea viene de afuera y además lo personifican con cara de animal o cara de gente. Ellos quieren reconstruir la aldea como estaba antes, eso es imposible, pues ya están alienados y al final deciden construirla con nuevos elementos.

En la segunda parte aparece un personaje individualizado: Pascual, la Concha, Juan y la Virgen de Concepción. Cada uno de ellos representa en el contexto de la novela una visión diferente sobre el acontecer, Pascual aparece en la narración

como el portavoz de la conciencia colectiva de la comunidad indígena alienada; la Concha representa a la verdadera mujer indígena, por ello al final los hombres la erigen a ella como la verdadera madre y en lugar de la Virgen la colocan en el anda adornada con huesos de calaveras, ajos, etc. recuperando así sus tradiciones.

Juan encarna los valores de la cultura ladina, por esa razón teme tener relaciones sexuales con la Concha porque de alguna manera significaría un retroceso en el proceso de ladinización que ha emprendido.

La virgen de Concepción encarna a la mujer ladina, quien representa para las mujeres del pueblo una ladrona, porque roba el amor de sus maridos e hijos. Es el símbolo de alienación, la que esta allí para hacerles recordar que son indios, que ella es ladina, que le deben respeto y debe ser vista como madre de todos ellos.

#### 5.1.4 DELIMITACIÓN DEL TEXTO

Iniciando por el texto, como primer contacto, se tendrá una primera lectura, para lograr su comprensión. La novela *El tiempo principia en Xibalbá* presenta dificultad en su comprensión, debido a su estructura narrativa circular y por el uso de modismos regionalistas y giros idiomáticos limitados a un área geográfica. Por ello, fue necesario leerla una segunda vez, o las veces que exige el análisis.

La novela fue publicada por vez primera en 1985, esto debido a la falta de recursos económicos del autor. Pero, gracias al patrocinio de unos amigos, entre ellos Mario Roberto Morales, se llevó a cabo su publicación trece años después del tiempo de su escritura, (en 1972) En esa misma fecha, Luis de Lion participa en los Juegos Florales de Quetzaltenango y su novela *El Tiempo principia en Xibalbá* obtiene un segundo lugar, el primero se declaró desierto.

A finales de ese año e inicios del siguiente, 1973, mejora esa versión. El texto que se analizará es la última versión.

## 5.2 ARGUMENTO TEMÁTICO O ESTRUCTURA

**ESTRUCTURADA (Ee.)** para efectuar este análisis se tiene que partir de tres análisis complementarios.

5.2.1 Coordinadas espacio-temporales

5.2.2 Personajes

5.2.3 La caracterización

5.2.4 Caracterización de los personajes

5.2.5 Hilo de la acción o línea temática.

5.2.1 Coordinadas espacio-temporales le corresponde la pregunta ¿dónde?. Esto significa que se tiene que situar el espacio y el tiempo descritos en la novela.

En la novela *El tiempo principia en Xibalbá*, el espacio temporal se presenta en forma indirecta, basándose en la evidencia interna geográfica que presenta la novela. Ejemplo,

***Todos estuvieron atalayando como a una mujer ya vista en los pasos del día sobre la joroba del cerro del cucurucho. (4:33)***

Otro indicio espacial se encuentra en la siguiente cita textual

***También sólo de repente, alguna creciente que baja del volcán y se lleva algunas casas.(4:31 )***

Por lo tanto, se deduce que se está hablando de una región cercana al Volcán de Agua debido a la procedencia del autor. El espacio se puede ubicar en la aldea de San Juan del Obispo, del departamento de Sacatepéquez, cerca de la ciudad de Antigua Guatemala.

Después es enunciada como aldea, éste espacio corresponde al personaje colectivo de la primera secuencia.

***Los aullidos de los coyotes y los chuchos taparon la aldea. (4: 5)***

Otro espacio localizado es la " casa blanca": aquí se utiliza la técnica descriptiva.

***Había que preparar los ojos para ver el jardín su bella blancura: (margaritas, azucenas, dalias, geranios, cartuchos, lorocos floreciendo). Que sí entrabas al cuarto de los santos-éste es uno de los dos cuartos que formaban la casa (...) casa de adobe repellado y encalado***

***con techo de tejas.(...) y ocupando un lugar especial, es decir en el centro había una Virgen de Concepción.(4:12)***

Esta descripción corresponde a un narrador testigo utilizando la primera voz del singular. Él es quien está dando los detalles de la casa blanca, única descripción detallada de un espacio específico. El narrador continúa dando los detalles de la casa blanca.

***Que si de allí caminabas diez pasos hacia la izquierda, eran diez, yo los conté muchas veces. (4:12)***

Sin embargo, se puede reconstruir una descripción del pueblo por indicios mínimos en la voz del narrador testigo.

***La iglesia fue emergiendo de sus cimientos hasta quedar pintada de blanco (...) a su alrededor aparecieron como pichoncitos de paloma espumuy los ranchos.(4: 31)***

Esta descripción salta a los ojos de Pascual uno de los personajes, que ha regresado al pueblo después de un tiempo de ausencia.

También como ámbitos específicos son mencionados: la iglesia, la cantina, un rancho, una pila. Todo ello conforma el pueblo o aldea de San Juan del Obispo. En ningún momento es mencionado con tal nombre; sin embargo, se llega a esa conclusión por indicios del narrador. También porque el autor es de ese pueblo.

En la novela *El tiempo principia en Xibalbá*, las coordenadas espacio-temporales no son dadas de forma explícita. No aparecen fechas ni épocas, mucho menos un espacio geográfico definido.

En la coordenada temporal, la "noche", aparece como referencia implícita de un tiempo cronológico. Significa entonces, que todo sucedió en la noche, que bien puede tomarse en forma simbólica, en contraposición a día y por lo tanto caracterizado por una función disfórica.<sup>3</sup>

***Y bajo los gallos que siguen cantando  
y el perro, los perros que, siguen ladrando  
y pensando que detrás de los ranchos  
las mujeres duermen acurrucadas junto  
a sus hombres(...) y mientras en algún lado  
del pueblo otro niño llora y su nana tal  
vez se despierta (4:28)***

En la noche es destruida la aldea.

***Entonces, esa noche primero fue el viento.  
(4:86)***

Durante la noche también es robada y violada la Virgen de Concepción.

***Durante toda la noche pasó en lucha  
constante contra la madera, puyándola  
toda la noche (4:55)***

En la noche la Concha busca a Pascual, para saciar su deseo sexual.

---

<sup>4</sup> Según J. Greimas disfórico equivale a negativo y dañino.

*(...) se envuelve más entre los ponchos mientras ella apaga la vela, camina por el patio, abre la puerta de calle, la cierra, sale a la calle y se va bajo la noche. (4:25)*

### 5.2.2 LOS PERSONAJES

En esta fase se realiza el análisis de sus atributos y motivaciones por medio de su conducta y de los indicios presentes en el discurso.

La novela *El tiempo principia en Bivalva*, incluye a varios personajes entre ellos: un personaje colectivo, el viento, la muerte; la Virgen de Concepción, la Concha, Pascual y Juan.

### 5.2.3 LA CARACTERIZACIÓN

El personaje es un individuo que se va perfilando a lo largo de la narración; las diferencias de conducta, comportamiento, riesgo etc. Llegando así a la caracterización, entendida como la manera en que los personajes son configurados en la enunciación total que constituye la novela.

Toda caracterización, por ser una conformación específica del personaje es un reflejo de la perspectiva.

En la novela *El tiempo principia en Xibalbá* es posible establecer una primera distinción entre las caracterizaciones realizadas en forma directa y las realizadas en forma indirecta.

Caracterización directa es aquella en la cual el narrador determina y entrega la configuración del personaje. La caracterización directa se puede dar de dos modos.

- a. onomástica
- b. emblemática.

La caracterización onomástica es aquella mediante la cual el nombre o sobrenombre de los personajes revela, por analogía o contraste, un comportamiento; se parte, entonces, del principio de que todo nombre es una forma de vitalización.

En la novela se puede caracterizar de modo directo onomástico, al personaje llamado Concha, que es un diminutivo de Concepción, el nombre o sobrenombre revela por analogía y contraste a la verdadera Virgen de concepción.

***Alguien descubrió que se parecía a la Virgen de Concepción que había en la iglesia y de donde le venía su apodo el mismo pelo, las mismas pestañas las mismas cejas, la misma nariz y la misma boca y hasta el mismo tamaño con la diferencia nada más que era morena y no tenía chiches.(4:14)***

La caracterización emblemática es aquella en la cual el personaje se configura mediante una presentación a modo de amaneramiento, gesto o frase que lo acompaña cuando aparece. En este caso se presenta el personaje Juan.

***(...)su madre que siempre le había reprochado ésas sus maneras higiénicas de ser, ese su no rozarse con las cosas del mundo ésa su condición aérea, mañas de no parecer***

***hombre que había adquirido en el seminario(...) Y por hueco.(4:71)***

Caracterización indirecta proviene de las palabras del narrador ficticio, o por los datos suministrados por el propio discurso de los personajes, su conducta o comportamiento en el diálogo, o por los datos suministrados por otras figuras.

En general, la caracterización de los personajes en la novela *El tiempo principia en Xibalbá* es de modo directo, ya que es el mismo narrador quien nos informa el modo de ser del personaje, empleando para ello la tercera persona del singular. Para lograr una verdadera caracterización, se tiene que tener en cuenta lo siguiente:

1. Clase o grupo social al que pertenece, por su origen o por su modo de vida.
2. Clase o grupos sociales que rodean al personaje.
3. Ideología del personaje.

#### 5.2.4 CARACTERIZACION DE LOS PERSONAJES

##### 5.2.4.1 **Un personaje colectivo**

***Un hombre el más bravo del pueblo el más diagüevo. Otro no lo hubiera hecho se desesperó tanto que hizo un disparo al aire. Todos respiraron pero fue peor.(4:09)***

Dentro del esquema del personaje colectivo, se puede decir que todos son indígenas pobres, que luchan por

reconstruir la aldea, en sus mentes. Es la historia de la formación de la aldea.

#### 5.2.4.2 Los personajes individuales

**El viento** personificado.

*Porque no era viento. Era animal con forma de viento. O una gente con forma de animal. (4:08)*

**La muerte** es otro de los personajes. Es imagen de vida eterna para los indígenas. Su mirada de lodo más vacía que negra, con todos sus huesos fragmentados como blanco alambrado de púas y con todo lo mejor que tenía: el pozo de su sexo.

*(...) Se hincaron alrededor de ella, religiosos, lujuriosos, pecaminosos. Se descubría un nuevo rito, había una nueva reina que los miraba, que iría a darles, ella sí felicidad eterna. (4:66)*

**La Virgen** de Concepción no efectúa ninguna acción por su inmovilidad. Sin embargo, su sola presencia de estatua hace convulsionar al pueblo.

*Era pequeña; tenía el pelo largo castaño; tenía unos ojos que jamás miraban hacía un hombre; tenía una nariz recta, fina; (...) sin embargo Carecía de chiches. (4:32)*

La Virgen de Concepción es la única ladina del pueblo. Es el elemento antagónico de la mujer indígena, ella es quien

roba el amor de sus maridos, además es el ideal del indio. También representa la opresión es el símbolo de la religión del español.

***Las cosas habían llegado al colmo que los celos ocasionaban pleitos en las casas de todo el pueblo y los hijos, al intervenir a favor de sus madres, veían en la Virgen a una madrastra y a los cristos de la iglesia como hermanastros pero no hermanastros comunes y corrientes sino como una especie de invasores (...) como opresores futuros.(4:58)***

En este párrafo se observa una premonición de una situación futura del pueblo y se menciona a Cristo como un opresor, es decir, los símbolos religiosos de su propia opresión.

**La Concha** mujer idéntica a la Virgen de Concepción en el aspecto físico, pero diferente por ser puta.

Alguien descubrió que se parecía a la Virgen de Concepción que había en la iglesia y de donde le venía su sobrenombre.

***el mismo pelo, la misma cara, los mismos ojos, mismas pestañas, las mismas cejas, la misma boca, y hasta el mismo tamaño, con la diferencia nada más que era morena, que tenía chiches, que era de carne y hueso y que además era puta. (4:14)***

Era una prostituta insaciable, se acostaba con todos los hombres del pueblo a veces cobraba, otras no, sólo lo hacía por placer. Era india perteneciente a la clase baja, campesina.

Es odiada por las mujeres del pueblo, pues roba el amor de sus maridos. Puesto que se parece a la Virgen de Concepción, la única ladina del pueblo, los hombres sueñan con ella cuando están sobre la Concha.

La Concha forma parte de una subcultura ya que no cumple con los valores morales establecidos por los demás miembros de la comunidad. Recuérdese, es la prostituta del pueblo. Y eso, lo descubrió su primer marido la noche de bodas.

***¿Qué tenés entre las canillas vos? Parece la entrada al infierno. (4:14)***

Al quedar viuda, comienza a recibir con libertad a los hombres en su rancho. No le interesa la moral es ignorante. Nunca queda embarazada.

Se casa por segunda vez, el hombre, Juan no la satisface, no duermen juntos. Ella siente deseos profundos de tener sexo, y por su misma ignorancia, lujuria pecaminosa se introduce un tizón ardiendo en la vulva.

***Ella se tiende en el suelo, abre las piernas, hiende el leño en la oscuridad y, poco a poco, como un miembro se lo va metiendo, se lo va metiendo sin una queja. (4:30)***

**Pascual** es un indígena renegado, se recluta voluntariamente en el ejército. Vive en la capital con una prostituta que no le da hijos, por ser él un "indio". En la capital es discriminado por

su origen. Regresa al pueblo; con nuevas ideas, dientes de oro, zapatos en lugar de caites. Es un individuo que ya no pertenece a la aldea ni a la ciudad. Ha perdido parte de su identidad y él lo sabe. Su comportamiento huraño y autosuficiente lo delata.

***Que había vivido con una prostituta  
que nunca le dio un hijo porque  
no quería que fuera indio igual a su  
padre pero a quién él amaba por su  
color, se sintió desolado como si recuperara  
algo que había perdido, pero que le era  
inútil ya, inútil y sin embargo necesario  
porque para eso había regresado.(4:44)***

Es un hombre de carácter fuerte y a pesar de que su cuerpo es delgado está bien formado, en sus brazos saltan las venas llenas de sangre indígena. En la aldea no se junta con nadie, desprecia a los demás, por ser comunes y corrientes. Sólo Juan es quien lo visita y le ofrece su ayuda por ser amigos desde niños. Pascual ha desertado del ejército, allá en la ciudad se volvió ladrón, jefe de una banda. Rompe con la moral, roba a la Virgen de Concepción y la viola. Al final, es linchado.

***Se lo hubieran llevado a la cárcel  
(...) pero no se hubieran manchado las  
manos. (4 : 70)***

**Juan** es un indígena que desde pequeño se va a la ciudad a estudiar para seminarista, regresa ya adolescente, trae nuevas ideas. Allá él también fue discriminado. Se interna en su casa blanca, es un alma de Dios, sólo le falta hacer milagros. Es

dadivoso, reparte maíz, frijol, al que le llegue a pedir prestado o regalado.

Juan es un hombre casto, puro, tiene costumbres diferentes a los de la aldea es un hombre bueno se podría decir que hasta raro, ( no llamarlo como lo llama Luis, "hueco") Sólo desea vivir con la Virgen de Concepción y así volverse totalmente ladino. Pero se conforma con la Concha. Ésta no puede darle hijos.

Juan pertenece a la clase media, por el grado de cultura que ha adquirido en el seminario y por la posición económica con que cuenta.

### **5.2.5 HILO DE LA ACCIÓN O LÍNEA TEMÁTICA**

En este apartado se enumeran las acciones que los personajes efectúan en el desarrollo de la narración.

Es difícil seguir la línea temática, esto se debe a la estructura fragmentaria de la novela, es decir, la novela está estructurada por retazos que luego el autor une sin que éstos pierdan su sentido al cambiar el orden de su posición.

Para facilitar el análisis de esta sección, se unieron las historias, es decir, se organizaron las acciones en orden cronológico por cada una y se procedió a ordenar y reconstruir la fábula.

### **RECONSTRUCCIÓN DE LA FÁBULA**

Primera historia

1. El viento llega a la aldea.
2. Abre y cierra las puertas de los ranchos.
3. Rompe los cercos, despedaza los techos de los ranchos.
4. La gente se agarra de donde sea, sujeta a sus hijos y mujeres.
5. El viento se aleja hacia el bosque.
6. Los hombres se desamontonan y buscan leña para calentarse.
7. Un hombre hace un disparo al aire.
8. Aparece la carreta de la muerte, se pone a bailar en la puerta de cada casa.

9. Los padres abrazan a sus hijos.
10. La muerte se va con rumbo al cementerio.
11. Mientras, los habitantes se desvelan, se sientan, se paran: no pueden estar tranquilos.
12. Soban piedras para encender el fuego.
13. Sienten hambre.
14. Presionan las barrigas a los perros para que vomiten.
15. Los hombres se abren heridas, para que sus mujeres se alimenten.
16. Todos piensan que ya están muertos.
17. Deciden inventar la aldea sólo en sus mentes.
18. El día llegó. El sol nace en el poniente.
19. Principian a buscarse, a reconocerse.
20. Se dan cuenta que sólo fue un sueño.
21. Comienzan a caminar para atrás.
22. Recuerdan todo.
23. Principian a caminar hacia delante.
24. La muerte no se fue al cementerio.
25. La muerte está en el atrio de la iglesia.
26. Los hombres corren hacia ella.
27. Los hombres abren la puerta de la iglesia a empujones y tiran santos y reclinatorios.
28. Despojan a la Virgen de sus ropas y corona.
30. Colocan a la muerte en el anda.
31. La muerte pide ser llevada a la pila.
32. Se baja del anda y se desnuda.

33. Los hombres se atropellan unos a otros para estar cerca de ella.
34. Las mujeres auxilian a sus maridos.
35. Las mujeres son golpeadas por los hombres.
36. La muerte se vuelve polvo.
37. Las mujeres recogen a sus muertos y heridos.

#### SEGUNDA HISTORIA.

38. Los habitantes de la aldea descubren el parecido de la Concha con la Virgen de Concepción.
39. Su marido descubre que es prostituta.
40. Muere su marido. Cada noche es visitada por muchos hombres.
41. Se mete con un casado.
42. El cura la descubre ante sus padres.
43. La sacan del pueblo. Ella no se va.
44. Vive con Juan en la casa blanca.
45. Se casa.
46. Juan y la Concha no tienen relaciones sexuales.
47. Hace listas de todos los hombres que han pasado por ella.
48. Busca a Pascual. Es al único que no ha tenido.
49. Pascual se masturba, mientras espera.
50. Llega la Concha a su rancho.
51. Pascual la rechaza. No es a ella a quien espera.
52. La Concha regresa a su casa.
53. Provoca a Juan, se le insinúa.

54. Juan la amenaza con un machete.
55. La Concha se desespera, por tener sexo.
56. La Concha se mete un tizón en medio de las piernas.

#### TERCERA HISTORIA.

57. Nace Pascual.
58. Crece y hace muchas travesuras.
59. Se recluta en el ejército voluntariamente.
60. Vive con una prostituta en la ciudad.
61. Deserta del ejército.
62. Roba.
63. Vuelve a la aldea.
64. Se interna en la cantina.
65. Va a la iglesia sólo por ver a las mujeres, porque no cree en lo que el padre dice.
66. Mira a las mujeres indias comunes y corrientes.
67. Descubre a la Virgen de Concepción, única ladina de la aldea: se enamora de ella.
68. Pascual roba de la iglesia a la Virgen de Concepción.
69. Viola a la Virgen.
70. Los hombres catean las casas.
71. Los hombres encuentran a la Virgen en los brazos de Pascual.
72. Los hombres linchan a Pascual.

### 5.3 ARGUMENTO INTENCIONAL O ESTRUCTURA ESTRUCTURANTE. (EE)

Se trata de dar respuesta a la pregunta ¿qué quiere decir la obra?. Para este análisis el texto debe ser estudiado en relación con las otras dos totalizaciones: Autor y Sociedad. Es a través de estas dos totalizaciones donde el argumento intencional adquiere su verdadera significación.

Para encontrar el argumento intencional se efectuarán dos análisis.

5.3.1 Problemas tratados

5.3.2 Manera de tratar esos problemas.

5.3.1 **Problemas tratados.** En la novela *El tiempo principia en Xibalbá* son mínimos los problemas tratados, puesto que el autor escoge una parte de ellos para mostrar una realidad en su comunidad. Aunque él (Luis de Lion) haya ascendido a la clase media, no olvida su origen, su ser indígena. La escisión hizo presa de él por medio del proceso de ladinización y le preocupa que su gente pierda sus propios valores debido a la ladinización.

5.3.1. **La ladinización**

*Es el abandono de su propia cultura por la cultura ladina, Es dejar de ser indio, para ser ladino(11: 148)*

Luis de Lion, nunca negó su origen indígena, aunque él perteneciera a dos culturas. Producto de este encuentro entre las dos formas de vida, Luis se adhiere al indígena y a su cultura y recoge esa visión y la plasma en su novela, es decir, acomete la ardua empresa de representar la visión indígena, dando a conocer el mundo interno de éste.

El autor presenta a un indígena: Pascual, quien a través del reclutamiento que el ejército efectúa en la población indígena, ha logrado el proceso de ladinización.

Dentro del reclutamiento militar se da la movilidad social y la transculturación indirecta que se fomenta por conducto de los soldados.

La movilidad social se da cuando el individuo se despoja de las costumbres de su propia clase o grupo étnico. La transculturación define la pérdida de rasgos culturales por parte de una comunidad indígena y la adquisición de formas de conducta ladina. Cuando Pascual regresa a su comunidad es un hombre distinto.

***Cuando regresa al pueblo, además de los años que lo habían llevado de niño a hombre, una cara como sí ya fuera de otra parte; traía en los dientes, en lugar de algunos de ellos, pedazos de oro (...) traía en la boca palabras raras desconocidas como de hombre que ha aprendido otros idiomas...( 4: 43)***

La ladinización puede realizarse también de forma violenta, por el mismo individuo; rechazo de su idioma, vergüenza de su

familia, llegando hasta la negación de su apellido. Pero la identidad no se limita a un apellido.

Pascual reniega de su origen, no comparte los ritos que efectúan los de la aldea. Ve a las indígenas como mujeres comunes y corrientes con sentido discriminatorio.

***Sin embargo, las vio como las imaginaba  
comunes, corrientes, con el pelo largo  
con los pies descalzos, indias.(4:32)***

Una vez fuera de la comunidad, pierde los valores que poseen los indígenas tradicionales y en su lugar adquiere los de un indígena ladinizado. Pascual ha perdido su identidad y él lo sabe.

***Cuando llegó a la entrada del pueblo  
Y puso su pie sobre la primera piedra  
(...) se sintió desolado como si recuperara  
algo que había perdido pero que le era  
inútil ya. (4:44)***

La ladinización empezó en el momento en que los españoles llegaron a Guatemala. Richard Adams, citado por Mario Roberto Morales, acuñó el término *Indio ladinizado* para referirse a los indígenas asentados en ciudades y que ya no usaban sus trajes típicos. Se habían dedicado al comercio e incluso eran profesionales (caso del autor) También habló de procesos de ladinización para referirse a la aculturación de los indígenas(20:85. La aculturación sería el primer paso para

iniciar un proceso de ladinización. Despojarse de su lengua y aprender otra, por ejemplo.

Esto significa que los personajes de la novela ya estaban aculturados.

Pascual busca algo diferente. La negación del ladino que todo indígena aborrece, Pascual lo desea y se fija en la Virgen de Concepción, la única ladina del pueblo.

***Y miró para adentro, para despedirse de todos aunque fuera sólo con la mirada, para decirles adiós a toda esa gente que agachaba la cabeza desde siglos, que nunca la levantaba. Y fue en ese momento cuando la vio. Era ella, a la que esperaba con amor-odio.(4:32)***

### 5.3.1.2 La discriminación

La discriminación se ha dado desde la Colonia. Esta se debe a diferencias culturales, incluyendo las costumbres.

Son viejos estereotipos que hacen creer que los indígenas son inferiores. La discriminación es un fenómeno ideológico y racial. Los guatemaltecos son un solo grupo, sin casta y con una cultura diferente. El racismo se refiere a distinciones puramente físicas.

Tanto indígenas como ladinos reniegan de la sangre ladina y de la sangre india respectivamente que llevan dentro, como producto de un mestizaje. El indígena odia al

ladino por la colonización y opresión; el ladino por la actitud servil en época de la Colonia.

Dos de los personajes, Pascual y Juan, ambos son discriminados y ellos a la vez discriminan a otros.

Los dos personajes aludidos son discriminados por personas que pertenecen a una subcultura (prostitutas) y que se encuentran en peores condiciones.

**(...)Que había vivido con una prostituta que nunca le dio un hijo porque no quería que fuera indio igual a su padre pero a quien él quería por su color. (4:44)**

La cita anterior se refiere a Pascual, cuando se va a la ciudad conoce a la prostituta y viven juntos; sin embargo, nunca le da un hijo.

Aunque la ladinización se lleve a cabo en un individuo, siempre va a prevalecer el estigma "indio" Luis de Lion, (autor) un hombre ladinizado, en muchas ocasiones escuchó ese apelativo.

De adolescente, Luis bajaba al pueblo, La Antigua Guatemala, para estudiar en el Instituto Antonio Larrazabal. Él sufrió en carne propia esa discriminación por parte de sus compañeros de clase y otras personas. Él inició una visualización de las diferencias existentes entre una cultura y otra y fue así como comenzó a nacer en él una conciencia de clase.

Por ello, su protagonista, Pascual, indígena quien ha alcanzado la ladinización por medio del reclutamiento en el ejército, se da cuenta de la diferencia existente entre los de su grupo(indígenas) y ladinos. Diferencia física y cultural. Sin embargo, él ha perdido los rasgos culturales de su grupo étnico.

***Te abren las puertas pero en cuanto miran tu color, tu cara, tu pelo piensan que no sos hombre, sino su remedo, que más te parecés a un animal, que tu condición es ser menos que ellos y te cierran la puerta y te abren la otra, la de la calle. (4:48)***

En esta cita se emplea la primera persona. Es el punto de vista del protagonista.

Pascual se cree superior a los del pueblo, por eso se da el lujo de discriminar a las mujeres indígenas.

***Sin embargo, las vio como las imaginaba: comunes, corrientes, con el pelo largo, con los pies descalzos, indias. ( 4:32)***

Juan siente el desprecio por parte de las mujeres ladinas. Al escuchar esa palabra "indio" tan peyorativa, lastima sus oídos, connotando lo que él no quería ser.

***( Recodás que sabiendo que era imposible una unión con ella, con esa madera, buscaste en la ciudad qué pariente suya podría quererte, que buscaste a muchas, pero no***

***te hacían caso, no te escuchaban  
y sólo las de la cantina, sin embargo  
te decían indio (4:60)***

Esta cita pertenece a la técnica del monólogo interior directo, fluye de la mente de un personaje (Juan)

5.3.1.3 **El antagonismo** entre los personajes es otro de los temas, en la novela *El tiempo principia en Xibalbá*.

La sociedad guatemalteca está conformada por dos grupos ladinos e indígenas. Ésta siempre ha estado disociada por causas culturales e inclusive por aspectos físicos creando más odio con un antagonismo lacerante.

En la novela *El tiempo principia en Xibalbá*, la mujer resulta ser el eje alrededor del cual gira la rivalidad entre ambos grupos.

La mujer se expresa con irreverencia y dolor en contra de la ladina. En el contexto de la novela, la Virgen es la única ladina. Las mujeres indígenas manifiestan rencor, odio y celos en silencio.

***Las cosas habían llegado al colmo  
que los celos ocasionaban pleitos  
en las casas de todo el pueblo y los  
hijos, al intervenir a favor de sus  
madres, veían en la Virgen a una  
madrastra (4:58)***

El antagonismo de los personajes indígenas hacia los ladinos es paradójico. Puesto que, ellos (los indígenas) desean llegar a ser ladinos. Por esa razón se enamoran de la Virgen de Concepción, única ladina del pueblo.

La ladina es, pues, un ideal imposible, opresivo, humillante y deseable.

Otro aspecto antagónico entre los personajes se da durante el rezado grande y durante el rezado chiquito. Los principales de las cofradías antagonizan entre sí.

***Cada año los principales de la cofradía se peleaban para que ella se quedara en sus respectivas casas (...) hubo que sacar machetes e insultos que no llegaron a más porque cuando ya iba a caer la primera gota de sangre... (4:56)***

Nuevamente aparece la voz de la indígena para demostrar su odio hacia la ladina (Virgen)

***No creas que no me alegro. Qué es eso de peliarse por un santo de palo por fin demostraron que estaban colgados. (4:59)***

5.3.1.4 **Conflicto sexual.** Uno de los problemas sociales que afecta a los integrantes de determinado grupo social, es el conflicto sexual. No se tomó como prostitución, ya que, la mayoría de los personajes se encuentran inmersos en ese problema.

El conflicto sexual es uno más de los temas que constituyen la estructura estructurante de la novela *El tiempo principia en Xibalbá*.

***Él esta noche no ha querido llegar al orgasmo solitario. Se ha bajado y subido la capa de came una y otra vez (4:27)***

El narrador omnisciente da a conocer la situación del personaje, una situación erótica y se intuye que se trata de Pascual.

La Concha presenta con mayor intensidad el conflicto sexual. Ella es insaciable contrastando con Juan que no desea hacer el amor.

***(...)Pero cuando siente que le baja el calzoncillo con la otra mano y que le toma el miembro con la otra mano y se lo coloca entre las canillas, todavía alcanza a decir: \_Concha no seas puta. (4:28)***

La Virgen de Concepción es el instrumento sexual para todos los del pueblo. La obra va más allá y rompe con la moral cristiana colocando a la Virgen como una puta, en boca de uno de los personajes.

***La Virgen de Concepción era una puta. yo no la conocí. Pero la recuerdo. (4:14)***

Otro punto de vista es del narrador testigo, éste narrador está contando un hecho que ya pasó, una retrospectiva.

Analizando detenidamente, en realidad no se refieren a la auténtica Virgen de Concepción, sino a la Concha, que era conocida con ese apelativo.

Los hombres ven en la Virgen a la ladina, como un deseo de perpetuarse definitivamente en ladinos. Es un ideal imposible de alcanzar, es entonces que se tienen que conformar con la prostituta del pueblo: la Concha.<sup>5</sup>

---

5. Según un informante, indicó que sí existió en el pueblo una mujer parecida a la Virgen de Concepción y que además era prostituta. (Domingo Díaz)

Ella es idéntica a la Virgen. Ella es quien los hace soñar que están sobre la verdadera Virgen de Concepción Por medio de la técnica narrativa se encuentra.

***Y ni modo, era sabroso gozar seguido  
ese rito lacrimoso con que ella  
recibía a los hombres, los hacia  
soñar como si de verdad estuvieran  
sobre la auténtica Virgen de  
Concepción. (4:17)***

Pero hay uno que no se conforma con poseer a la Concha, y decide robar a la Virgen y la viola: Pascual.

***Estaba en el altar mayor, tendido sobre una  
alfombra, con la Virgen desnudita a su lado.  
(4:65)***

Juan en su estado de casticidad, es acosado sexualmente por la Concha, aunque sea su esposa, Juan se ha abstenido de tener relaciones sexuales porque él también espera a la Virgen de Concepción es decir, espera alcanzar la ladinización total.

***Es una lucha violenta, tensa, sacudida de  
sofocamientos, de ahogos, de sudor caliente  
que cae de la cara de ella, de sudor helado  
que cae de él...No es hombre piensa ella.  
(4:28)***

Por medio de la temática sexual se involucra también la temática religiosa, ya que, los principales no se pelean por el simple hecho de tener a la Virgen en sus casas y aparentar ser buenos cristianos. No. Es aquí donde aparece el siguiente tema.

5.3.1.5 **Lo religioso.** Este aspecto juega un papel de imposición. Ellos saben que no es su madre. Ella es blanca y ladina. Lo que los empuja a su culto es puramente el deseo de poseerla, hacer realidad el sueño indígena. La posesión de la ladina.

***Pero desde la noche del beso los hombres se dieron cuenta que la querían con apetito con deseo. No, aunque el padre les dijera, ella no era su madre. Por eso, todos la habían besado en la boca por medio de la boca del principal.(4:57)***

En la cita anterior aparece un sincretismo religioso, como apunta Mario Roberto Morales.

***Los indígenas hacían creer al ladino que estaban de acuerdo con todos sus dictados, cuando en realidad adoraban a sus dioses clandestinamente. (20:336)***

Por lo tanto, no miraban a la Virgen como a la deidad impuesta por los españoles, sino a la mujer ladina, a quien ellos amaban secretamente.

Luis de Lion intenta rescatar algunas supervivencias religiosas, como lo son las cofradías. Desde principios de la Colonia se formaron congregaciones de indios que adoraban a una imagen cristiana y bajo las cuales se disfrazó la autoridad religiosa. Tras larga carrera que iba desde la juventud hasta la madurez, los principales podían llegar a titulares de la cofradía y quedaban obligados a sufragar el culto. Cada año, entre los principales se turnaban para recibir a la Virgen en sus casas

y sacarla en procesión por los alrededores del pueblo, como agradecimiento por los favores o milagros que les hacía.

***Cada año los principales se peleaban para que ella se quedará en sus respectivas casas, cada uno alegaba tener más derecho de antigüedad, tener más dinero para comprarle sus flores y sus candelas. (4:56)***

La cita anterior nos la proporciona un narrador omnisciente, en tercera persona del singular.

El lenguaje. El autor (Luis de Lion) nunca renunció a su autenticidad indígena y luchó por rescatar la conciencia mágica del pueblo maya. Muestra de ello es el uso del habla popular.

***Llegó como jugando, brincando por todas partes, sacudiéndoles los pantalones tierrosos a los hombres cansados, aburridos, asueñados; rascándoles la panza a los patojos metiéndose debajo de las naguas de las mujeres, lamiéndoles las canillas chorriadas, estacudas. (4: 8)***

Además de utilizar dentro del lenguaje popular muchos guatemaltequismos, no se le escapan palabras pertenecientes al lenguaje escatológico.

***El tiempo es una mierda cuando uno se da cuenta que no viene sólo por joder. (4:15)***

No obstante, permite entrever un lenguaje rico en significaciones ya que, la materia prima de un escritor es el

lenguaje. Hay que buscar la palabra, el giro, el tono necesario para entablar una comunicación entre él y el receptor.

El escritor conforma y prefigura su lenguaje, sabe lo que quiere decir y como decirlo, por ello se identifican metáforas, símiles y personificaciones a lo largo de la narración.

***Los hombres que chupaban sus  
cigarros en las esquinas (...) corrieron  
empujados, detrás de sus sombreros  
barriletes blancos que se perdían en el  
tizne de la noche (4:7)***

Las citas textuales, muestran bellas metáforas.

***Arriba, elevadas en el gran techo  
de lámina azul, las estrellas temblaban.  
(4:11)***

5.3.2 **Manera de tratar los problemas.** Los problemas que el autor establece en su novela son problemas que atañen a una comunidad indígena guatemalteca. Existe una denuncia de los atropellos de que han sido víctimas los indígenas. Alejarlos de su religión, haciendo que ésta se llevara a cabo secretamente. Luis va a tratar los problemas desde la perspectiva indígena. No como una persona resentida, sino como aquel que ha vivido sumergido en los problemas que provoca la discriminación, como aquel que ha sido excluido de su mundo, de su identidad cultural.

El tema de la ladinización lo trata con mucha atención, puesto que su objetivo es rescatar la identidad ya perdida en la conciencia colectiva. Por esa razón, nos presenta a su personaje Pascual, sumido en la angustia, porque se siente rechazado por los demás miembros de la aldea. Él sabe que ya no pertenece a ese grupo. Se encuentra entre el infierno ladino y el Xibalbá indígena, es decir, en el limbo, quizá el purgatorio. Xibalbá es equivalente, por lo tanto, a "infierno". De la misma forma que él, el autor se encontraba atrapado por las dos culturas; sin embargo, él se adhiere, conscientemente, a la cultura indígena.

***Algo, sin embargo, les decía que a pesar de su ropa y de sus años, era un hombre nacido en el pueblo e hijo de gente del pueblo, que luego de muchos años de ausencia había regresado. (4:43)***

La imagen es la del hijo pródigo bíblico, que vuelve a los suyos después de años de ausencia.

Lo mismo sucede con la discriminación, en ambas culturas se siente discriminado, porque es diferente a todos. Pascual ha adquirido los rasgos ladinos, por medio del reclutamiento del ejército; Luis de Lion, el autor, como estudiante y luego como docente.

***Vos, el que regresó con los ojos  
llenos de mundo, mundo odiado,  
mundo ladino en donde fuiste  
discriminado.(4:31)***

El antagonismo es tratado de acuerdo a la conciencia y visión del mundo del autor. El autor ratifica esa rivalidad tratándose de una sociedad desintegrada. Pues son los mismos miembros de un grupo quienes antagonizan entre si. El autor lo ejemplifica con los personajes de la novela.

***(...) empezaron a empujarse para ocupar  
el lugar más cercano a la pila y después,  
sacando machetes y escopetas, empuñando  
las manos agarrando piedras y palos,  
formando grupos de padres contra hijos  
compadres contra compadres (...) se pusieron  
a pelear como bestias... (4:69)***

El tema sexual es tratado con un realismo exagerado (tremendismo) Muestra de ello la siguiente cita.

***Ella se tiende al suelo, abre las piernas, alza  
el leño encendido y poco a poco como  
miembro, se lo va metiendo sin una  
queja. Un olor de carne chamuscada***

***baña la casa blanca. ( 4:30)***

El problema religioso es tratado con antipatía, puesto que para su cultura es una imposición. Por lo tanto, no le merece ningún respeto. Es aquí donde denigra a la Virgen de Concepción y llega al punto de calificarla como "puta".

***Se llegaron al camarín en donde  
estaba la otra, la de Concepción, y la  
sacaron, la despojaron de su corona  
de su manto, de su vestido y luego  
la escupieron, la ultrajaron con palabras  
de puta aquí puta allá la  
machetearon, la tiraron con las  
demás cosas viejas.(4:67)***

Existe una toma de conciencia por parte de la colectividad, desean volver a su estado original; recuperar lo que en realidad les ha pertenecido, su identidad indígena, su cultura.

***(...) Procedieron a ponerle el vestido,  
el manto, la corona a ella, la  
nueva virgen, la colocaron sobre  
el anda, la adornaron con luces  
de huesos, con flores de hueso, con  
aserrín de huesos y la sacaron en  
procesión. (4:67)***

La nueva Virgen es nada menos que la muerte, ella sí les puede dar vida eterna después de la muerte, de acuerdo con la cosmogonía indio-cristiana.

Por lo tanto, la coherencia exigida por los teóricos Lukács y Goldman- entre realidad y obra sí se produce en *El tiempo principia en Xibalbá*.

## 6. SEGUNDA TOTALIZACIÓN

### GÉNESIS DEL AUTOR JOSÉ LUIS DE LION DÍAZ

1939. Nace José Luis de Lion Díaz, en la aldea de San Juan del Obispo, Antigua Guatemala, Sacatepéquez. Hijo de José María de Lion Pérez y de Venancia Díaz ambos indígenas de condición humilde.
1946. Inicia sus estudios de primaria en la escuela "Marroquín".
1953. Continúa sus estudios de educación básica en el INEB. Antonio Larrazabal, en la Antigua Guatemala. Comienza allí a sufrir la discriminación de sus compañeros por ser indígena. Es allí donde descubre que es indio, eso le amarga la Existencia; sin embargo, él no reniega de su origen. Esos años en el Instituto, la visión de otro mundo, fuera de su aldea, van formando en él una conciencia de clase y de grupo étnico.
1959. Se gradúa de maestro de primaria con la tesis "*El hombre.*" Con el título, Luis asciende a la clase media. Hombre parado en dos mundos. Los dos mundos que unen y separan a Guatemala.

1960. Comienza a dar clases en su aldea, e inicia su deambular por diferentes municipios y aldeas de los departamentos de Guatemala. Ese mismo año se enrola en la actividad política, encausada principalmente en los cuadros de dirigencia magisterial.
1965. Contrae matrimonio con María Tula González García. De ese matrimonio nacen dos hijos: Mayarí e Ixbalanqué.
1966. Publica su primer libro de cuentos, *Los zopilotes*. Es aquí donde aflora como narrador. Nace su primera hija.
1969. Publica *Su segunda muerte* serie de cuentos. Nace su hijo.
1970. Se establece definitivamente en la ciudad de Guatemala. Gracias a una solicitud enviada por unos amigos a la universidad de San Carlos y por méritos literarios, principia a dar clases en la Escuela de psicología. Al mismo tiempo, daba clases en una escuelita primaria en la zona 13. Principia a escribir su única novela: *El tiempo principia en Xibalbá* con toda la visión indígena que poseía y las técnicas literarias adquiridas por su educación y relación con sus amigos ladinos.

1972. Termina la novela *El tiempo principia en Xibalbá* ese mismo año, participa en Los Juegos Florales de Quetzaltenango y obtiene un segundo lugar, el primero se declaró desierto.
1977. Asiste al Encuentro centroamericano de maestros celebrado en San José, Costa Rica.
1980. Viaja a Senegal y participa en el seminario sobre comunicación a nivel de comunidades de base. Ese mismo año, escribe *Didáctica de la palabra*.
1981. Escribe poemas "Al Volcán de Agua" y poemas "Al Volcán de Fuego".
1982. Se retira de la docencia y se dedica a la militancia clandestina (es miembro del grupo PGT. Partido guatemalteco del trabajo)
1984. José Luis de Lion Díaz es secuestrado a la luz del día en la 10av. y 13 calle de la zona 1, de la ciudad de Guatemala. Jamás se encontró su cuerpo. La mano del enemigo se encargó de desaparecer al hombre, pero no pudo hacer lo mismo con sus ideas, pues esas ya habían germinado en el corazón de los campesinos y de su gremio magisterial, por quienes luchó.

indígena, como uno de los dos grupos sociales (ladinos e indígenas) dentro del contexto social guatemalteco.

Como escribe Ferreras, en su obra *Fundamentos de sociología de la literatura*.

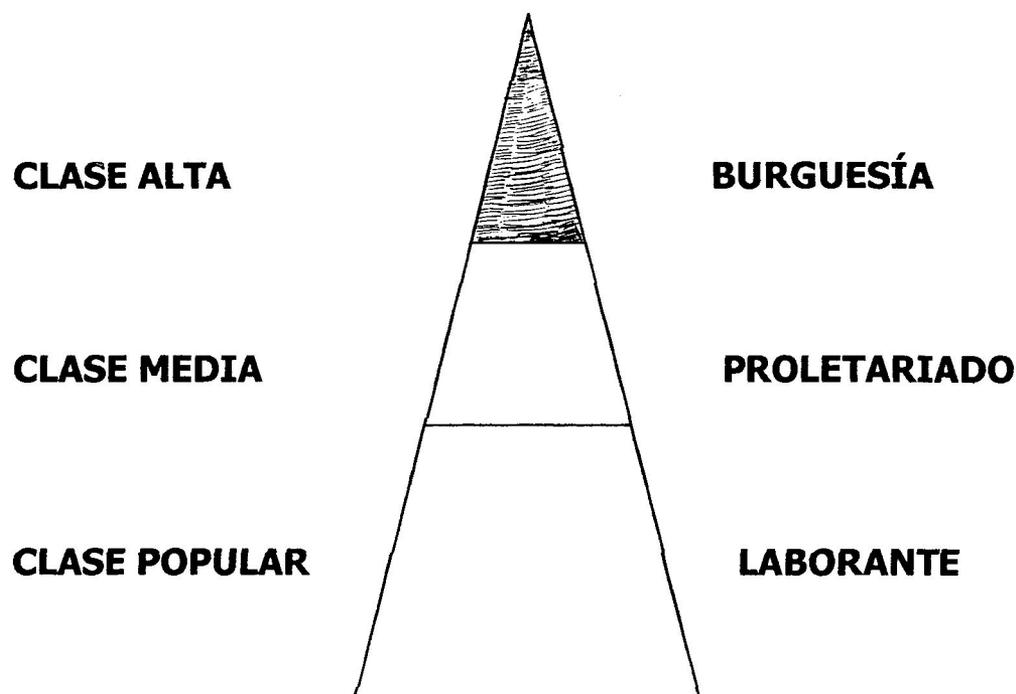
***Encontrar las mediaciones de una obra literaria o artística no significa, pues, buscar la causalidad explicativa de la misma, sino establecer el mayor número de relaciones posibles entre la obra delimitada para el análisis y las circunstancias que la rodean y que, por tanto, median.(6: 38)***

De acuerdo con el censo efectuado en 1950, el porcentaje de indígenas era del 54% y el 46% de ladinos. Las autoridades, para simplificar los censos, sólo clasificaron a la población de Guatemala en ladinos e indígenas, sin tomar en cuenta la diversidad cultural de que se habla hoy en día.

La sociedad guatemalteca siempre ha estado disociada por causas culturales. Al indígena se le ha menospreciado por el conjunto de características sociales, culturales, políticas y económicas. Sin embargo, dentro de su mismo grupo, existe la estratificación social por ejemplo, los principales.

En la sociedad guatemalteca no se ha integrado de forma definitiva a los indígenas. Sin embargo, ya son varios los indígenas que han alcanzado un grado superior de ladinización se puede decir, son ladinos.

## COMPOSICIÓN DE LAS CLASES SOCIALES EN GUATEMALA.



### 7.1.4 CONTEXTO SOCIAL GUATEMALTECO

Apartir de la revolución del 20 de octubre 1944, se produce una verdadera capilaridad social. La clase alta se democratiza y se moderniza con industriales, comerciantes, agricultores empresarios etc. La clase laborante (popular) se organiza y se fortalece en el campo y en la ciudad, se elevan los salarios y se mantienen sin variaciones el mercado libre de trabajo.

La clase media abunda en toda la república. Es la que tiene mayor conciencia de sí misma y mayor beligerancia social,

política, cultural y económica. Todos los cambios violentos de gobierno han sido provocados por la clase media.

La contrarrevolución de 1954 no favoreció a los sectores de la clase media y menos a los campesinos. Pero sí fortaleció a la clase alta.

A principios de los años 60, como eco del acontecer mundial, Guatemala da un paso más hacia la adopción de modo de producción capitalista. Se fomenta la industrialización del país y se mezclan el capital extranjero con los exiguos capitales de algunos pocos guatemaltecos. Esto trae como consecuencia, entre otras, la ampliación de la clase obrera y la conversión de la clase media en una clase consumista.

La unificación de los poderes oligárquicos y militar condujo, durante el gobierno civil de Julio César Méndez Montenegro (1966-1970), a una represión abierta acaudillada por el entonces jefe de la zona militar de Zacapa, coronel Carlos Manuel Arana Osorio. Ese hecho le valió ser designado presidente para el periodo 1970-1974, durante el cual se pasó a una represión selectiva que, coincidente con graves contradicciones y falta de dirección del movimiento revolucionario, condujo casi a la aniquilación de éste. Esta situación motivó el surgimiento de nuevas organizaciones revolucionarias que abrieron el diálogo con las grandes mayorías campesinas indias y que, a partir de entonces, operan en los territorios de las mismas. Desde el punto de vista social, este es un hecho de primordial importancia. En el terreno

estratégico, constituye el afianzamiento de las acciones a partir de bases concretas susceptibles de dar vida a una guerra popular de carácter prolongado, la cual se habría de iniciar pocos años después.

El terremoto de 1976, que asoló vastas regiones de Guatemala y dejó un saldo trágico en las poblaciones desfavorecidas de las áreas urbana y rural, vino a poner de manifiesto la voracidad de la clase dominante, que se apropió de la ayuda internacional e incrementó sus negocios. La clase dominante se consolidó temporalmente a causa de los altos precios que los productos de exportación habían alcanzado en esos años en el mercado internacional. Esta corta mejoría económica provocó algunas posibilidades de ascenso social a ciertos elementos de la pequeña burguesía urbana, a partir de 1976, pero sólo abarcó a un sector muy restringido de la población total.

En la década del 80, el gobierno del general Fernando Romeo Lucas García tuvo que enfrentar tanto a la guerra popular en el terreno militar como al desgaste económico y social de la población guatemalteca. Bajo su mando, la represión pasó abiertamente a servirse del terror como arma cotidiana. El clima propicio para las inversiones se acabó, las empresas transnacionales petroleras prefirieron dejar en reserva sus concesiones. La drástica baja de los ingresos provenientes del turismo llegó casi a paralizar las actividades

correspondientes. El quetzal dejó de tener la paridad con el dólar, generando así negocios ilícitos.

Surge la represión desatada como reacción violenta de los grupos hegemónicos en el poder. En muchas ocasiones, la lucha propiciada por ambos bandos dejó a la población civil inmersa, dentro de un fuego cruzado de sangriento saldo. Aldeas enteras fueron borradas del mapa. Muchos fueron torturados y otros, para salvarse, tuvieron que emigrar fuera de su propio país.

En tales circunstancias, todas las clases se hallan comprometidas a defender lo que tienen: La clase alta (burguesía) el poder; la clase media (proletariado) el status y la clase popular (laborante) un nivel de sobrevivencia.

## 8. FUNCIÓN

### 8.1 Función de la obra literaria.

La función de la obra literaria es el funcionamiento de la misma, su devenir histórico y social.

La obra de literatura existe o funciona en cuanto es leída, consumida, asumida por el lector. La obra literaria existe en relación, y la relación entre obra y lector, se llama comunicación.

Nunca podrá establecerse el impacto de la obra escrita entre 1970 y 1972 ya que, fue publicada hasta el año de 1985.

A pesar de que la obra *El tiempo Principia en Xibalbá*, no es del todo conocida, algunos catedráticos se dieron a la tarea de difundirla en las aulas universitarias, ya que por falta de dinero no se podía hacer grandes tirajes.

Con el pasar del tiempo, la novela *El tiempo principia en Xibalbá* mantendrá su función de denuncia, pues los grupos étnicos, están logrando una integración social a nivel nacional. La superación académica y cultural, les permite tener mayor acceso a los medios de producción nacional y medios de comunicación social.

Por lo tanto, toda obra literaria tendrá a reproducir en su devenir histórico las mismas relaciones que mediaron su génesis, su problemática, la de la obra, es la problemática de un grupo, la visión del mundo es la misma. Lo que tiende a cambiar son los grupos, como se apuntó anteriormente, el

grupo social se ha superado cultural y académicamente pero los problemas, que el autor plasmó en su novela *el tiempo principia en Xibalbá*, siguen idénticos a través del tiempo.

Luis de Lion cumple con su cometido de denunciar el daño que la ladinización les causa a los indígenas y los conflictos derivados de dicho proceso. Pérdida de su identidad cultural.

Para Luis de Lion el arte era de compromiso, compromiso para los suyos, para su grupo indígena, sin embargo, la novela no la escribe para quienes aparecen en ella sino, para los pequeños burgueses, con quienes él se reunía. Son ellos quienes lo leerán y conocerán al verdadero indígena.

Además, según Mario Roberto Morales esta novela también tuvo la intención inicial del autor de ser una obra experimental específicamente en el aspecto de la estructura por medio de sus partes llegar siempre a un punto central.<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup>. con base en la entrevista con el autor mencionado (Mario Roberto Morales), argumentó que Luis de Lion sí alcanzó su propósito. Ambos decidieron escribir una novela que se leyera de cualquier punto. Mario Roberto no lo consiguió con su novela "Obraje", que por esa razón no le preocupó por perder la copia original. Febrero 18, del 2002.

## **VALORACIÓN FINAL**

A lo largo del desarrollo de la novela *El tiempo principia en Xibalbá*, el narrador va describiendo escenas tremendistas para mostrar con crudeza la realidad en la que están inmersos los personajes.

En la novela aludida, el autor recurre al tremendismo, para ello se vale del aspecto sexual, ya que, en los personajes se torna en conflicto. Se dice en conflicto, porque, los personajes no pueden realizarse en el plano amoroso sentimental y llevar a cabo relaciones sexuales satisfactorias. Esa insatisfacción sexual genera en los personajes situaciones angustiosas y descarnadas que los conduce a un sado-masoquismo.

Llama la atención la escena donde Pascual viola a la virgen. Es una escena descabellada, inmoral, hasta cierto punto absurda.

Pascual se daña el pene por intentar penetrar a la Virgen de Concepción. Ahora bien ¿Cómo puede ser posible que un individuo haga el amor con una imagen de madera? Desde la perspectiva ideológica católica, es un sacrilegio. Se nota la carga de rebeldía e irreverencia, por parte del protagonista a todo aquello que signifique trato con ladinos y no le importa denigrar a santos ni a vírgenes.

La Concha, otro personaje de la novela, se introduce un tizón ardiente en la vagina. Porque no encuentra otro medio para saciar el deseo de tener sexo.

En el contexto de la novela la Virgen de Concepción simboliza opresión para el indígena por parte del ladino, por otra, simboliza el ideal femenino del hombre indígena para alcanzar la ladinización.

En los personajes, el sexo juega un papel importante, hasta cierto punto vital. En el caso de Juan y Pascual es un medio para ladinizarse a través de la unión con la Virgen de Concepción única ladina de la comunidad.

Ahora bien, lo que queda claro es el uso que el autor hace del tremendismo, como recurso estetizante en la elaboración del acontecer narrativo de la novela. Las escenas ya descritas se caracterizan porque muestran los aspectos más sórdidos y desagradables en la vida de los personajes de una comunidad rural, cuyo nombre se elude en toda la narración.

Las descripciones tremendistas son pocas, pero bastan para demostrar el talento de Luis de Lion, como un escritor guatemalteco, innovador de forma y contenido, a partir de la década del 70.

Por otra parte, se ratifica la importancia que tienen los personajes en el contexto de la novela. En algunos casos se unen por x o y motivo, pero en el caso de *El tiempo principia en Xibalbá* no se da de forma total porque, tanto hombres como mujeres piensan y actúan de diferente manera. Los únicos que logran esa unión, son los personajes masculinos ya que, ambos tienen intereses comunes, aman y desean a la Virgen de Concepción, única ladina del pueblo. Lo que los une

es el deseo sexual, por ser la vía para lograr en definitiva el proceso de ladinización. El que se une directamente con la Virgen de Concepción es el personaje llamado Pascual. En el momento de la violación, él sigue valorándola como un ser supremo, pero al final la ve como a una cualquiera, una puta, estableciendo una comparación con la Concha. Sin embargo, realiza de esa manera el sueño enajenado de los personajes masculinos, de la comunidad indígena que sirve de marco para que se lleven a cabo las acciones de la novela *El tiempo principia en Xibalbá*.

Los personajes femeninos no logran unirse puesto que existe el odio, los celos, el machismo. En el contexto de la novela, el personaje femenino, es visto sólo como instrumento de satisfacción sexual y de procreación. Mientras que, la Virgen de Concepción es el ideal del hombre indígena, por esa razón las mujeres de la comunidad la odian y a la vez a la Concha por ser el vivo retrato de ella.

Es de notar entonces, que la Virgen de Concepción es el motivo que impide el amor entre los individuos femeninos y masculinos. Ella es quien agita los sentimientos de celos, amor-odio etc.

## **CONCLUSIONES**

1. El problema que presenta la novela *El Tiempo principia en Xibalbá*, del autor Luis de Lion, es la pérdida de la identidad cultural de los personajes indígenas, a través de la aculturación, transculturación y movilidad social.
2. El primer paso que da el indígena para optar al cambio cultural es el abandono de su lengua y traje típico. Posteriormente, adquiere los patrones culturales ladinos por medio del proceso de la ladinización, sin embargo es rechazado, tanto por el indígena como por el ladino, se queda en el aire: Pierde su identidad.
3. Los problemas tratados en la novela *El tiempo Principia en Xibalbá* son: la ladinización, el conflicto sexual, la religión, la discriminación y el antagonismo de los personajes entre si.
4. La mujer es el eje sobre el cual gira el antagonismo entre los personajes femeninos y masculinos: es mujer la Virgen de Concepción, es mujer la Concha y es mujer la muerte.
5. *El tiempo principia en Xibalbá* se coloca dentro de la orientación literaria neoindigenista, por la forma de enfocar, desde adentro, la visión del mundo indígena.

6. El autor utiliza con frecuencia el lenguaje escatológico y expresiones del habla popular, las cuales se observan en el discurso de los personajes y en el relato mismo del autor.
7. La caracterización de los personajes en la novela es de modo directo, ya que es el mismo narrador quien nos informa la manera de ser del personaje.
8. Existen diferentes puntos de vista: un narrador protagonista, testigo, omnisciente, pero predomina el narrador testigo a lo largo de la narración
9. La novela refleja la visión del indígena por el indígena Mismo con sus deseos, complejos y aberraciones: Desmitificado.
10. En cuanto a la estructura interna, ésta es circular. La novela se puede leer de atrás para adelante o bien por el medio, de cualquier forma se encontrará con el inicio.
11. La función que cumple la novela, *El tiempo principia en Xibalbá*, es de denuncia social vista desde la perspectiva indígena.

**BIBLIOGRAFIA**

1. Aguiar E Silva, Víctor Manuel. *Teoría de la literatura*.  
3ª. Edición. Madrid: Editorial Gredos. 1979
2. Anderson Imbert, Enrique. *Teoría y técnica del cuento*.  
2ª. Edición. Barcelona: Editorial Ariel S.A. 1992
3. Baquero Goyanes, Mariano. *La estructura de la novela  
actual*. Madrid: Editorial Castalia. 1985
4. de Lion Díaz, José Luis. *El Tiempo Principia en Xibalbá*.  
Guatemala: Serviprensa. 1985.
5. Díaz Ruíz, Ignacio. Siglo XX *Sociedad, pensamiento y  
Literatura*. 2ª. Edición. México: Editorial trillas.  
1985.
6. Ferreras, Juan Ignacio. *Fundamentos de sociología de la  
literatura*. Madrid: Cátedra. 1980.
- 7.----- *Introducción a una sociología de la novela del  
siglo XIX*. Madrid: Edicusa. 1973.
8. Figuerola, Luciana. *Códigos de verificación en el discurso  
narrativo*. México: colección Maciel. 1984.

9. Fuentes, Carlos. *Valiente Mundo Nuevo*. Épica, utopía y mito en la novela Hispanoamericana. México: Fondo de Culturas Económica. 1990.
10. Gómez Redondo, Fernando. *La Crítica Literaria del Siglo XX*. Madrid: EDAF. 1996.
11. Guzmán Blockler y Herbert Jean Loup. *Guatemala una interpretación Histórico-social*. 4ª. Edición. México: siglo XXI. 1974.
12. Herrera Flavio. *El Tigre*. 6ª. Edición. Guatemala: Editorial Universitaria. 1989.
13. Jonas, Susanne. *Historia de Guatemala. 1954-1970* Guatemala: No.9. Universidad de San Carlos de Guatemala. 1981.
14. Horton, Paul. *Introducción a la sociología*. Argentina: El Ateneo. 1987.
15. Liano, Dante. *La crítica literaria*. Guatemala: Editorial Universitaria. 1980
16. Lichtheim, George. *Lukács*. México: Editorial Grijalbo. S.A 1973.

17. Martínez Pelaéz, Severo. *La patria del Criollo*. Guatemala: Editorial Universitaria. 1985.
18. Menton, Seymuor. *Historia Crítica de la novela guatemalteca*. Guatemala: Editorial Universitaria. 1985
19. Monteforte Toledo, Mario. *Monografía sociológica*. 2ª. Edición. México: UNAM. 1964
20. Morales, Mario Roberto. *La articulación de las diferencias o el síndrome de Maximón*. Guatemala: Serviprensa. 1998.
21. -----Las palabras y los hechos. Guatemala: consulcultura 2001.
22. Morales Pellecer, Sergio. *Diccionario de guatemaltequismos*. Guatemala: Artemis Edinter. 2001.
23. Palma, Milagros y otros. *Simbólica de la feminidad*. ( la mujer en el Imaginario Mítico –religioso de las sociedades indias y mestizas) Ecuador: Ediciones. ABYA. 1990.
24. Pratt Fairchild, Henry. *Diccionario de sociología* 13ª. Edición. México: Fondo de Cultura Económica. Tomo I. 1985.

25. *Popol-vuh*. (Las antiguas historias del quiché)  
traducción de Adrián Recinos. 11ª edición. México:  
Fondo de Cultura Económica. 1979
26. Rosada Granados, Héctor Roberto. *Indios y Ladinos*.  
Guatemala: Editorial Universitaria. 1987.
27. Rulfo, Juan. *Pedro Páramo*. 16ª. Edición. México: Fondo  
de Cultura Económica. 1980.
28. Saavedra, Alfredo. *El color de la sangre*. Guatemala:  
Editorial estudiantil Fenix. 2001.
29. Stewart, Stephen y otros. *La Cuestión Étnica*.  
Guatemala: Universidad de San Carlos de  
Guatemala. 1988
30. Tumin, Melvin y otros. *Seminario de integración social  
en Guatemala*. Guatemala: Tipografía Nacional.  
1956.
31. Velásquez, Carlos Augusto. "Conceptos de Civilización y  
*Barbarie* en la novela *El Tiempo Principia en  
Xibalbá*" en Anuario de Letras (Vo. 1 No. 1 )  
Guatemala: Editorial Universitaria. 1994. PP. 28-37.

32. Yndurain, Domingo. *Introducción a la metodología Literaria*. Madrid: selecciones gráficas. 1979
33. Zamora, Carlos. *La crítica estructural*. En *Anuario de Letras* ( volumen 1. No.1 ) Guatemala: Editorial Universitaria. 1994